

**Installatievoorschrift en
gebruiksaanwijzing
Instructions d'installation et
Mode d'emploi**

425GA

425GAP

725GA

725GAP

BE



Die Deutsche Version ist auf einfache Anfrage verfügbar

1 Installatievoorschrift

Het plaatsen en in werking stellen moet door vakmensen geschieden volgens de gangbare normen NBN D51-003.

Laat bij het in werking stellen, uw installateur u inlichten over het gebruik, bediening en onderhoud van uw toestel.

Elk toestel is getest, nauwkeurig afgeregeld en verzegeld in de fabriek gelijkvormig de categorie I2E+(aardgas) of de categorie I3+(propana/butaan). Zie op het type-plaatje voor welk soort gas het toestel is afgesteld. Bij wijzigingen aan de regelorganen door onbevoegde personen vervalt de waarborg.

1.1 Plaatsbepaling

Houd de verbinding tussen aansluitkraag en schoorsteenkanaal zo kort en zo recht mogelijk. De minimum afstand van toestel tot brandbare muur bedraagt 20 cm. Zorg dat boven het toestel geen gordijnen geplaatst worden.

De verbranding verbruikt zuurstof. Het is dus van groot belang dat de ruimte waar het toestel geïnstalleerd wordt, voldoende verlucht wordt. Plaats een verluchting van minstens 15 cm² (niet afsluitbaar)

1.2 Aansluiting op het schoorsteenkanaal

Het schoorsteenkanaal moet voldoen aan de regels beschreven in norm NBN B61-001.

Vooraleer men het toestel op een schoorsteenkanaal aansluit, waarop een kolen-, hout of een mazoutkachel was aangesloten, is het best dit vakkundig te laten reinigen. Hoewel een gaskachel kan werken met een zeer kleine schoorsteentrek adviseren wij U om een jaarlijkse controle van de schoorsteen te laten uitvoeren.

De verbinding met de schoorsteen gebeurt d.m.v. een afvoerpijp diameter 100 mm die in de aansluitkraag geschoven wordt. Gebruik corrosievast materiaal.

Deze verbindingspijp mag nooit lager komen dan de aansluitkraag van de kachel.

Controleer of de schoorsteen goed functioneert door na 10 minuten volbranden een koud spiegelkje of verchroomd voorwerp aan trekonderbreker-valwindafleider (achteraan toestel onder aansluitkraag) te houden. Als dit beslaat functioneert de schoorsteen onvoldoende.

1.3 Aansluiting op de gasleiding

Controleer of de gassoort en de gasdruk ter plaatse overeenkomen met de aanduiding op het typeplaatje.

In de gastoevoerleiding moet een gekeurde B.G.V. gaskraan zo dicht mogelijk bij het toestel worden gemonteerd.

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden.

Kontroleer de toevoerleiding op gasdichtheid (door middel van bv. zeepwater).

Voor leidingen tot +/- 10 m volstaat 3/8" G buis of koperbuis 10/12 diameter. Voor meer dan 10 m gebruikt men 1/2" of koperbuis 13/15 diameter.

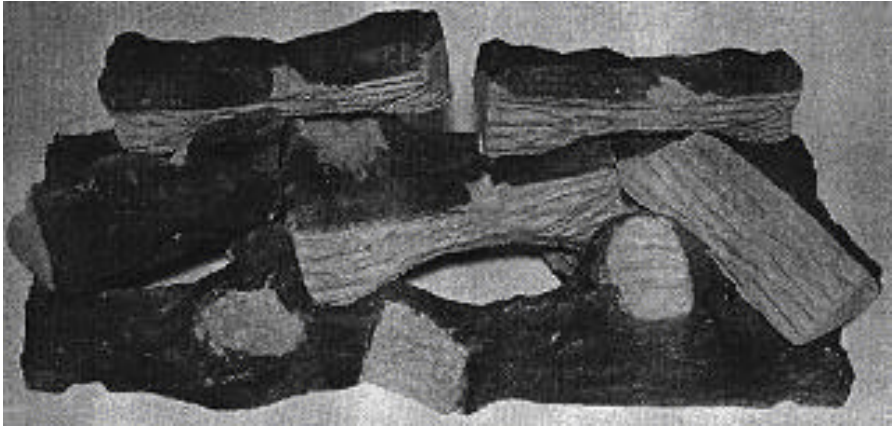
1.4 Installeren van de keramische houtblokken

Verwijder de deur door de schroef onderaan los te draaien. Vervolgens kan je het glaspaneel weg nemen door bovenaan 2 clips te openen.

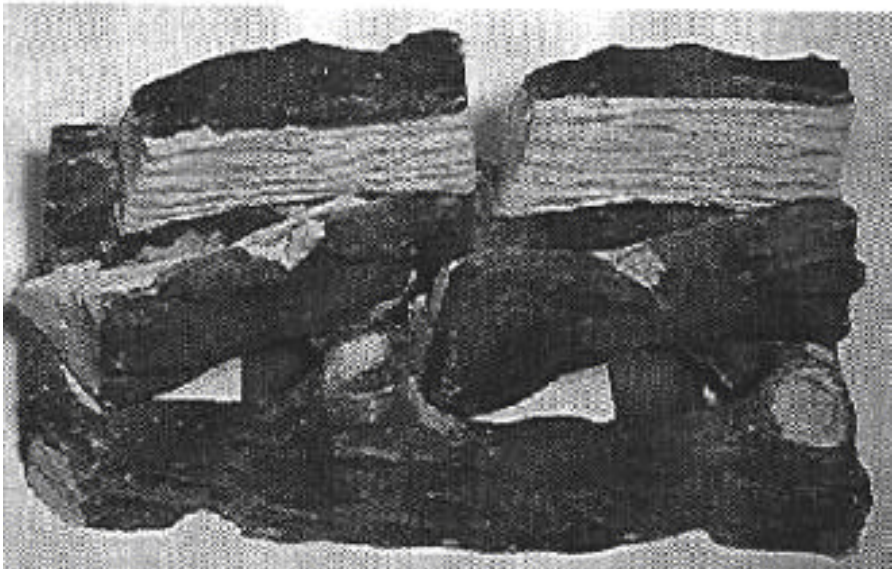
De keramische houtblokken zijn apart verpakt. Wees voorzichtig, de blokken zijn zeer breekbaar.

Leg vervolgens de blokken zoals aangegeven op plan.

Installeren van de keramische blokken
725GA(P)



425GA(P)



1.5. Toegang tot de branderunit (voor onderhoud of herstelling)

Men gaat als volgt te werk:

Open de frontdeur en verwijder de keramische blokken. Men kan nu de bouten (M6) los schroeven van de branderbak.

Verwijder het achterhitteschild. De bevestigingsplaat van de regelblok kan nu los geschroefd worden.

Demonteer de clixon-houder (TTB) door de twee plaatschroeven los te draaien op het rugschild. Vergeet de thermstaat-voeler niet uit zijn houders te halen.

Men kan nu de volledige brandereenheid (regelblok met brander) langs achter uit het toestel nemen.

Om de brandereenheid terug te monteren gaat U in omgekeerde volgorde te werk.

2 Gebruiksaanwijzing

Attentie: Wij adviseren U na installatie van het toestel deze enige uren op de hoogste stand te stoken en daarbij goed te ventileren, zodat de verf de kans heeft om uit te harden. Witte aanslag op het glas en op het binnenwerk is mogelijk tijdens deze eerste periode. Met een eenvoudige doek is deze aanslag weg te wrijven nadat het toestel afgekoeld is.

Het toestel heeft twee branders. De achterste brander wordt bediend door de thermostaatknop. U kiest de gewenste stand en de modulerende thermostaat zorgt voor de juiste temperatuur.

De voorste brander wordt bediend door de handkraan. U kiest de gewenste stand en de brander blijft in die stand branden tot U de gekozen stand wijzigt.

De volgende delen van het toestel worden als “werkingsoppervlakten” beschouwd, en kunnen dus hoge temperaturen bereiken:

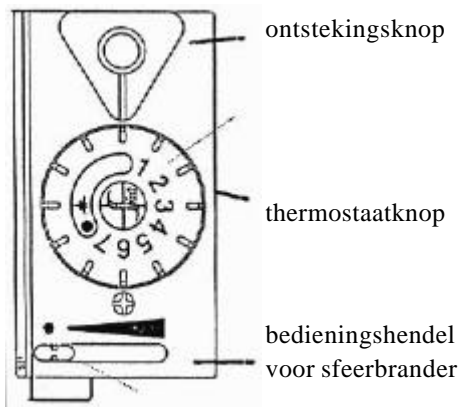
- alle gietijzer onderdelen.
- de warmtewisselaar
- het glasoppervlak.

Het is aan te bevelen om een bijkomend scherm te plaatsen rond het toestel als er kinderen of oudere mensen aanwezig zijn.

2.1 Aansteken

Open de gasafsluitkraan die in de gasleiding naar het toestel is gemonteerd.

- Draai de thermostaatknop op ontstekingspositie (pilot) en druk deze in (ingedrukt houden).
- De ontstekingsknop geheel indrukken tot U een “klik” hoort; dit is de vonk-ontsteking.
- Via het glasraam kunt U zien of de waakvlam brandt. Zonodig enkele malen opnieuw “klikken” tot de waakvlam brandt.
- Wanneer de waakvlam brandt, de thermostaatknop nog 30 seconden ingedrukt houden en daarna rustig loslaten.
- Blijft de waakvlam niet branden, dan 5 minuten wachten en de procedure herhalen.
- Door de thermostaatknop in de gewenste stand te draaien (stand 1 = kleinstand, stand 6 = volstand) ontsteekt de achterste brander.
- Door het schuifje van de handkraan naar rechts te brengen ontsteekt de voorste brander, ten minste als de thermostaatknop tussen stand 1 en 6 staat.



Waarschuwing: Als de waakvlam uitgaat, dan moet U minstens 5 min. wachten voor U het toestel weer aansteekt.

2.2 Werking thermostaat (achterste brander)

De modulerende thermostaat zorgt ervoor dat de met de thermostaatknop gekozen temperatuur nauwkeurig wordt gehandhaafd.

Als U de thermostaatknop instelt, gaat de brander eerst volop branden. Daarna gaat de brander lager branden en zoekt de evenwichtsstand. Daalt de kamertemperatuur, dan gaat de brander hoger branden tot de juiste temperatuur weer is bereikt. De thermostaat regelt dit automatisch.

2.3 Werking sfeerbrander (voorste brander)

De voorste brander brandt op maximum als de thermostaatknop tussen positie 1 en 6 staat en U het schuifje volledig naar rechts hebt gebracht. Doven van de sfeerbrander gebeurt door het schuifje volledig naar links te brengen.

2.4 Doven van het toestel

Om het toestel helemaal uit te zetten, de thermostaatknop in de “uit”-stand (o) zetten. De waakvlam gaat dan uit.

Wordt het toestel langere tijd niet gebruikt, dan is het raadzaam ook de gasafsluitkraan in de toevoerleiding dicht te draaien.

2.5 Afvoerbeveiliging

Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging die de waakvlam en daarmee de hoofdbrander uitschakelt in geval van lekkage van de verbrandingsgassen uit de trekonderbreker.

Het waarnemend orgaan is een thermostaat (= clixon) welke bij overschrijding van een bepaalde temperatuur een elektrisch contact opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemend orgaan. De thermostaat mag niet eigenhandig buiten werking worden gesteld. Haal Uw installateur erbij indien de afvoerbeveiliging geregeld inschakelt.

Mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het inschakelen van de afvoerbeveiliging zijn:

- Een slechte verbinding tussen het toestel en het afvoerkanaal.
- Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
- een te geringe schoorsteentrek.
- Een open keuken met een te sterke afzuigkap.

Bij vervanging, alleen originele thermostaat (= clixon) toepassen, geen alternatief.

3 Onderhoud

Bij het begin van ieder stookseizoen is het aan te raden over te gaan tot een grondige ontstoffing van het toestel.

Beschadiging aan de verf kan U gemakkelijk bijwerken met een spuitbus “Thermoblack”. In het begin zal de verf van uw kachel nog een geur afgeven. Dit verdwijnt echter vanzelf.

Gebruik het toestel nooit met een gebarsten of gebroken ruit.

Laat éénmaal per jaar een controle- en onderhoudsbeurt uitvoeren door uw installateur.

Wat moet u doen bij gasreuk :

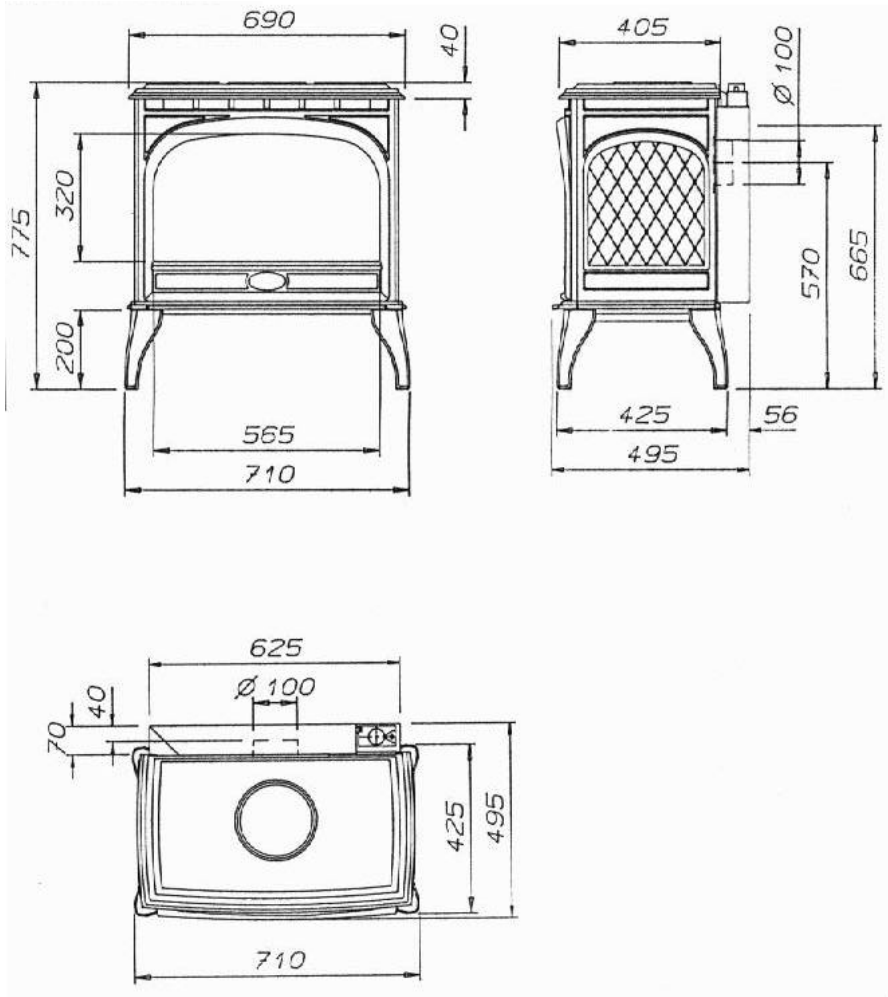
- Zet de vensters van het lokaal helemaal open
- Sluit het lokaal waar u het gas ruikt of van de rest in het gebouw
- Sluit de kroon van uw gasmeter
- Doof en vermijd alle open vuur en alle vlammen
- Verwittig uw aardgasmaatschappij of uw installateur.

4 Technische gegevens

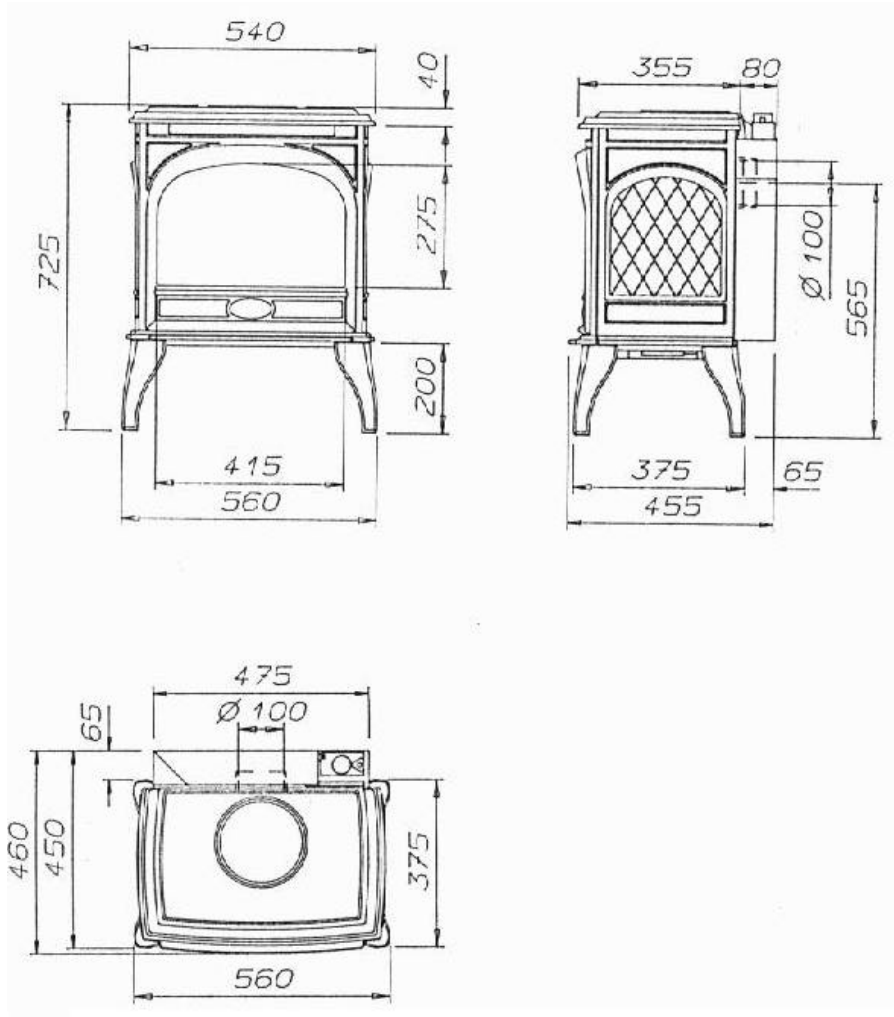
Toestel	725GA aardgas	725GAP butaan/ propaan (G30/G31)	425GA aardgas	425GAP butaan/ propaan (G30/G31)
Gassoort	I2E+	I3+	I2E+	I3+
Belasting	10.0 kW	10.0 kW	7.0 kW	8.0 kW
Nominaal vermogen	9.0 kW	9.0 kW	6.0 kW	7.0 kW
Gasverbruik bij nominaal vermogen (15 °C ; 1013 mbar	1.1 m ³ /hr (G20)	0.30 m ³ /hr (G30)	0.75 m ³ /hr (G20)	0.25 m ³ /hr (G30)
Voordruk	20/25 mbar (G20/G25)	29/37 mbar (G30/G31)	20/25 mbar (G20/G25)	29/37 mbar (G30/G31)
Branderdruk	15/19 mbar (G20/G25)	28.5/36.5 mbar (G30/G31)	3.7/4.7 mbar (G20/G25)	27/35 mbar (G30/G31)
Diameter branderspuitstuk	2 x 2.0 mm	2 x 1.20 mm	2 x 2.50 mm	2 x 1.10 mm
Code waakvlamspuitstuk	51	30	51	30
Schoorsteenaansluiting	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Afvoerbeveiliging	Elmwood 100 °C	Elmwood 100 °C	Elmwood 100 °C	Elmwood 100 °C

5 Afmetingen

725GA(P)



425GA(P)



Dovre n.v.

Nijverheidsstraat 18

B2381 Weelde

Technische wijzigingen voorbehouden

27925.0

04/99

**Instructions d'installation et
Mode d'emploi**

425GA

425GAP

725GA

725GAP

BE



Die Deutsche Version ist auf einfache Anfrage verfügbar.

1 Instructions d'installation

L'installation et la mise en service doivent être effectuées par un installateur agréé, et être conformes aux normes NBN D51-003.

A la mise en service, informez vous chez l'installation de l'emploi et l'entretien de l'appareil.

Chaque appareil est rigoureusement contrôlé, essayé et réglé en notre usine selon la catégorie I2E+ (gaz naturel) ou I3+ (propane/butane).

Vérifiez la plaque signalétique de manière à savoir pour quel type de gaz le poêle est équipé. Nous précisons que tous les points de réglage ont été scellés.

Nous conseillons à l'utilisateur de ne pas modifier les différents réglages au risque de perdre le bénéfice de sa garantie.

1.1 Choix de l'emplacement

Faire en sorte que le conduit de sortie de l'appareil et le conduit de la cheminée soient aussi courts et aussi droits que possible.

La distance minimum de la sortie de l'appareil au mur est de 20 cm.

Il est préférable d'éviter de mettre le poêle près des rideaux.

La combustion consomme de l'oxygène. Il est donc très important que le local où est installé l'appareil soit suffisamment aéré. Mettez une grille d'au moins 15 cm² minimum.

1.2 Raccordement au conduit de cheminée

Le conduit doit être conforme aux normes NBN B61-001.

Avant de raccorder votre appareil à gaz au conduit de cheminée et avant tout fonctionnement, il est impératif de nettoyer soigneusement le conduit de cheminée.

Bien qu'un poêle à gaz puisse fonctionner avec un très faible tirage nous conseillons à l'utilisateur de faire contrôler son conduit chaque année pour éviter d'éventuelles obstructions etc.

Le diamètre intérieur de la sortie est de 100 mm. Pour le raccordement du poêle au conduit de cheminée il faut employer un matériel anti-corrosif.

La buse de raccordement ne doit pas être placée plus bas que la sortie du convecteur.

Après 10 minutes de fonctionnement à plein régime, il est nécessaire de contrôler le tirage du conduit de cheminée, en tenant un petit miroir ou similaire juste au dessus du coupe-tirage. Si celui-ci se ternit, le tirage de la cheminée est insuffisant.

1.3 Raccordement au conduite de gaz.

Contrôler si la catégorie de gaz et la pression de gaz local correspondent aux indications de la plaque signalétique.

Sur le tuyau d'alimentation, un robinet de fermeture doit être placé que possible du poêle.

Le raccordement doit s'effectuer sans tension.

L'étanchéité du conduit d'alimentation doit être contrôlée au moyen d'eau savonneuse.

Pour un conduit jusqu'à 10 mètres, des tubes en fer 3/8" ou en cuivre de 10/12 conviennent. Pour des conduits au-delà de 10 mètres, il faut prévoir 1/2" ou 13/15 en cuivre.

1.4 Installation des bûches en céramique.

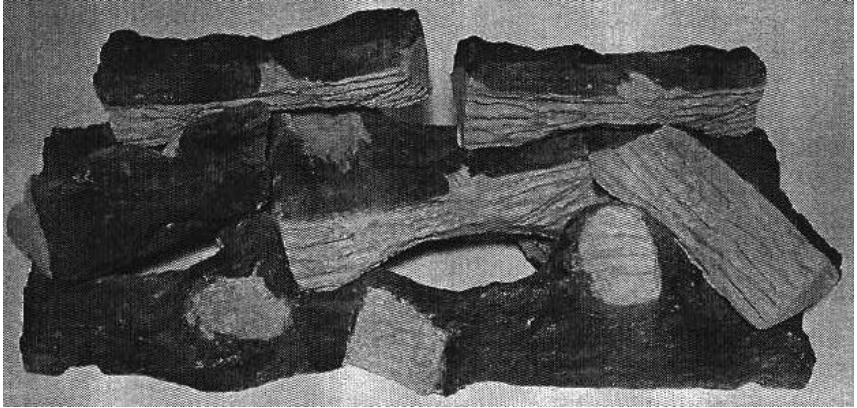
Ouvrez la porte.

Les bûches en céramique sont emballées séparément du fait de leur fragilité. Attention au déballage.

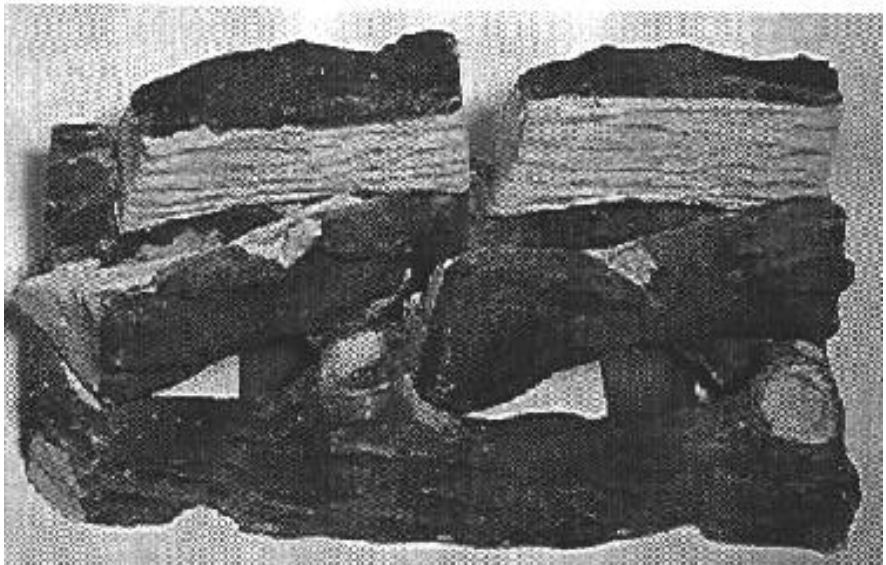
Bien respecter le plan pour les positionner correctement.

Installation des bûches en céramique.

725GA(P)



425GA(P)



1.5 Dépose de l'unité brûleur (pour entretien ou réparation)

Ouvrez la porte. Dévissez maintenant les bulons pour démonter la cuve du brûleur.

Démontez la plaque arrière. On peut maintenant démonter la plaque de fixation du bloc de sécurité.

Demontez la plaque de fixation du dispositif protetteur d'écoulement avec 2 vis. N'oubliez pas de démontez le bulbe du thermostat.

On peut maintenant prendre l'unité du brûleur (le brûleur avec le bloc de sécurité) par l'arrière.

Pour remonter l'unité brûleur, pratiquez l'opération en sens inverse.

2 Mode d'emploi

Attention: Après l'installation de l'appareil, nous vous conseillons de le faire brûler à la plus haute position et en même temps de bien ventiler, afin que la peinture puisse se stabiliser. Une buée blanche sur la vitre est possible pendant la première période. Avec un chiffon on peut la nettoyer quand l'appareil est froid.

L'appareil est muni de deux brûleurs. Celui qui se trouve à l'arrière est un brûleur thermostatique qui module la température selon votre choix. Celui qui se trouve à l'avant se règle manuellement: mettre le bouton de réglage correspondant à la hauteur de la flamme, dans la position voulue. Cette position est maintenue jusqu'à un prochain changement.

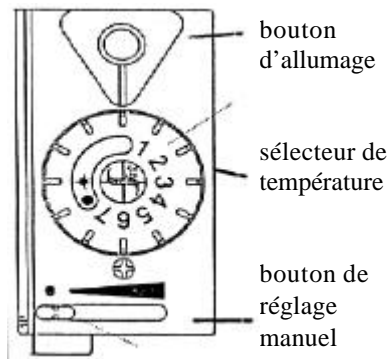
Les pièces suivantes sont connues par "surface active" à savoir les parties de l'appareil qui contribuent principalement à chauffer et qui sont de ce fait portées à haute température.

- les pièces en fonte
- l'échangeur de chaleur
- la vitre

Il est recommandé d'utiliser un écran protecteur en cas de présence d'enfants ou de personnes âgées.

2.1 L'allumage

- Ouvrez le robinet du conduit de gaz.
- En appuyant sur le sélecteur de température (A), placez-le sur la position d'allumage "※" et le maintenir enfoncé.
- Donnez une impulsion sur le bouton



d'allumage jusqu'à ce que la veilleuse s'allume, celle-ci étant visible au travers de la vitre. Répétez si besoin jusqu'à ce que la veilleuse s'allume.

- Quand la veilleuse est allumée, maintenez le sélecteur de température encore environ 30 secondes avant de le relâcher.
- Si la veilleuse s'éteint, attendre cinq minutes avant de répéter les opérations décrites ci-dessus.
- En tournant le sélecteur de température dans la position désirée, vous allumez le brûleur thermostatique (celui qui se trouve à l'arrière). (1 = température minimale; 6 = température maximale.)
- En glissant le bouton de réglage manuel (B) à droite, vous allumez le brûleur de devant, si le sélecteur de température (a) est à position entre 1 et 6.

Attention: il est impératif d'attendre 5 min. avant de rallumer lorsque la veilleuse s'est éteinte.

2.2 Fonctionnement du thermostat

Le brûleur thermostatique avec le sélecteur de température assurent le maintien de la température désirée. Le brûleur fonctionnera à haut régime jusqu'à ce que la température voulue soit atteinte, puis le thermostat baisse automatiquement l'intensité du brûleur et cherche une position d'équilibre. Au fur et à mesure des changements de températures dans la pièce, l'intensité du brûleur se règle afin de maintenir la température désirée.

2.3 Fonctionnement du brûleur manuel

Le brûleur se trouvant à l'avant ne s'allume pas automatiquement: glissez le bouton de réglage manuel à droite pour l'allumage. Pour éteindre le brûleur manuel, glissez le bouton vers la droite.

2.4 Eteindre l'appareil

Pour éteindre l'appareil, mettez le sélecteur de température en position "Eteint" (o). La veilleuse s'éteint. Dans le cas d'une non

utilisation prolongée de l'appareil, il est recommandé de fermer le robinet du gaz.

2.5 Dispositif protecteur d'écoulement

L'appareil est équipé d'un dispositif protecteur thermique d'écoulement qui met hors service la veilleuse ainsi que le brûleur principal en cas de fuite des fumées de combustion par l'interrupteur du tirage.

Ce dispositif est un thermostat qui, en cas de dépassement d'une certaine température déclenche un contact électrique qui interrompt ainsi le courant du thermocouple. Par conséquent, le bloc régulateur coupe l'alimentation en gaz des deux brûleurs. Il ne sera possible de rallumer l'appareil qu'après le refroidissement de ce dispositif.

Quand le dispositif protecteur d'écoulement se coupe souvent, appelez votre installateur.

Causes nécessitant l'intervention du dispositif protecteur d'écoulement:

- Mauvais raccordement entre l'appareil et le conduit de cheminée.
- Le conduit de cheminée entièrement ou partiellement bouché par des débris ou d'autres objets.
- Tirage insuffisant du conduit de cheminée.

Quand vous remplacez le dispositif protecteur d'écoulement, utilisez seulement le même type.

3 Entretien

Il est recommandé de dépoussiérer l'intérieur du poêle de temps en temps même pendant la saison de chauffe.

Si la peinture se détériore, une application de notre « Thermoblack » rénovera facilement l'aspect extérieur. N'utilisez que les aérosols Dovre.

En cas de bris ou fêlure de vitre, la remplacer immédiatement. L'appareil ne peut pas fonctionner avec la porte ouverte.

Nous vous recommandons de faire contrôler au moins une fois par an, votre appareil ^ gaz par un installateur agréé.

Durant les premiers feux, ne vous inquiétez pas du dégagement d'odeurs parfois nauséabondes ; ce phénomène disparaît après quelques heures de fonctionnement.

Que faire en cas d'odeur de gaz ?

Ouvrez les fenêtres de la pièce ou du local.

Fermez les communications entre le local où le gaz est perçu et le reste de l'immeuble.

Fermez le robinet de votre compteur de gaz.

Eteignez et évitez tout feu ouvert et toutes flammes. (Donc : pas d'allumettes, pas de bougies, pas de cigarettes. Ne provoquez pas d'étincelles. N'actionnez pas les interrupteurs d'éclairage.)

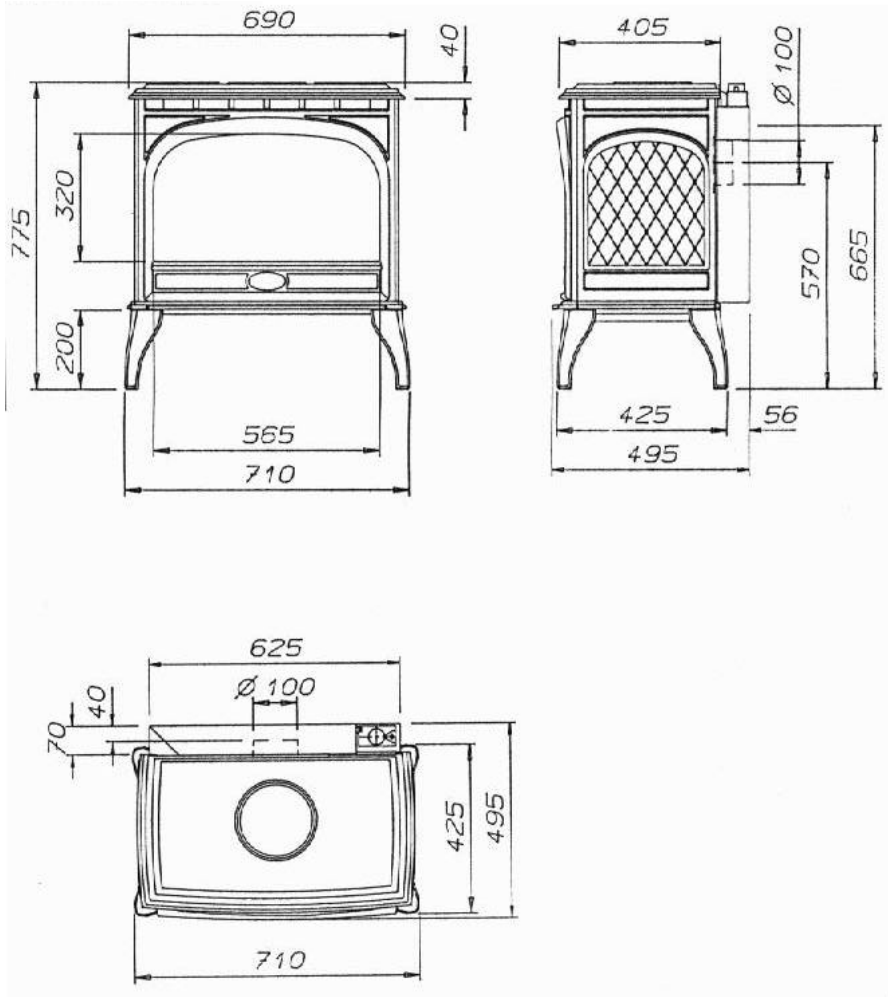
Prévenez votre société distributrice.

4 Indications technique

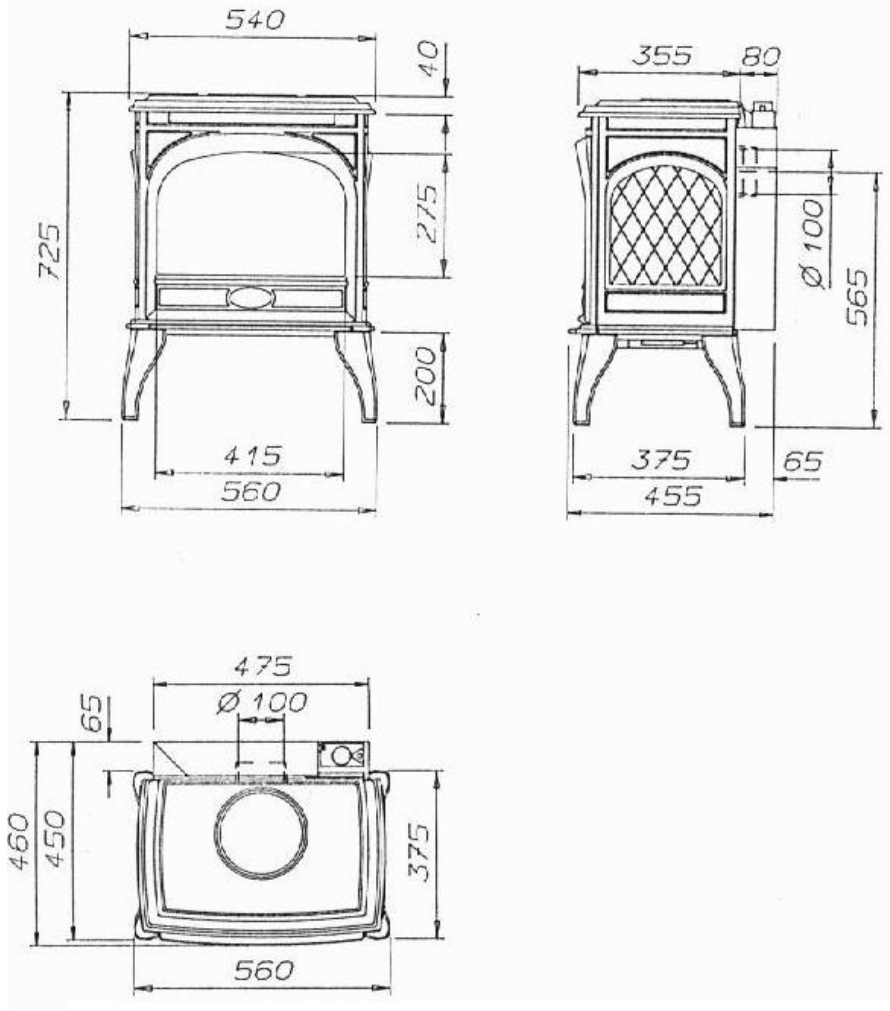
	725GA gaz naturel	725GAP butane/ propane (G30/G31)	425GA gaz naturel	425GAP butane/ propane (G30/G31)
Gaz	I2E+	I3+	I2E+	I3+
Débit calorifique	10.0 kW	10.0 kW	7.0 kW	8.0 kW
Puissance nominale	9.0 kW	9.0 kW	6.0 kW	7.0 kW
Débit de gaz (à puissance nominale)	1.1 m ³ /hr (G20)	0.30 m ³ /hr (G30)	0.75 m ³ /hr (G20)	0.25 m ³ /hr (G30)
Pression d'alimentation	20/25 mbar (G20/G25)	29/37 mbar (G30/G31)	20/25 mbar (G20/G25)	29/37 mbar (G30/G31)
Pression du brûleur	15/19 mbar (G20/G25)	28.5/36.5 mbar (G30/G31)	3.7/4.7 mbar (G20/G25)	27/35 mbar (G30/G31)
Diamètre injecteur principal	2 x 2.0 mm	2 x 1.20 mm	2 x 2.50 mm	2 x 1.10 mm
Code injecteur veilleuse	51	30	51	30
Diamètre du tuyau	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Dispositif protecteur d'écoulement	Elmwood 100 °C	Elmwood 100 °C	Elmwood 100 °C	Elmwood 100 °C

5 Dimensions

725GA(P)



425GA(P)



Dovre n.v.

Nijverheidsstraat 18

B2381 Weelde

27921.0

04/99